



Votes and Proceedings
Tuesday, 26 October 1999 - No. 54

Ten o'clock

President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, together with the amendments handed in by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 59, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Affaires municipales and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 59 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.
 Puis:
 Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.
 Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.
 N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

26 October 1999

Passage in Principle

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

Mr. Chevette, Minister for Native Affairs, moved, –That Bill 65, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 65 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 65 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 66, An Act to provide for the implementation of agreements with the Mohawk Nation, together with the amendments handed in by Mr. Chevette, Minister for Native Affairs.

The amendments were declared in order.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.
Puis:
Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.
Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.
N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

At 12.12 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

26 October 1999

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

76 An Act to amend the Act respecting the energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances.

The motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

75 An Act respecting the opening hours of certain establishments on 1 January 2000.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of Revenue, tabled the following:

The activity report incidental to the comparison, linkage or matching of Ministère du Revenu information files, as at 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 618-19991026)

26 October 1999

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Commission municipale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 619-19991026)

The annual report of Innovatech Grand Montréal for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 620-19991026)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Fondation universitaire de l'institution royale pour l'avancement des sciences (McGill University), for the fiscal year ended 31 May 1999.

(Sessional Paper No. 621-19991026)

The annual report of the Université du Québec for the fiscal year ended 31 May 1999.

(Sessional Paper No. 622-19991026)

The annual report of the Comité d'évaluation des ressources didactiques (CERD) for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 623-19991026)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Travail for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 624-19991026)

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations and Minister responsible for the Charter of the French Language, tabled the following:

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 625-19991026)

26 October 1999

The annual report of the Commission de protection de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 626-19991026)

Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec (FRSQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 627-19991026)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Conseil des arts et des lettres du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999, with an appendix.

(Sessional Paper No. 628-19991026)

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 27 October 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 629-19991026)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) indicating his intention to rise on a matter of privilege. The Member indicated in his notice that the point raised was identical to that stated in the notice he had submitted to the Chair on 19 October 1999.

Mr. President rendered the following decision:

26 October 1999

RULING FROM THE CHAIR

The point of privilege raised by Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) is out of order. Since the point raised is identical to that raised on 19 October 1999, there are no grounds for changing the decision rendered by the Chair on 20 October last.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved a motion requesting the holding of an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the reduction of personal income tax;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Réforme du transport par taxi: pour des services de taxi de meilleure qualité";
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 65, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs;

And, on 2 November 1999:

26 October 1999

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the charter of the city of Québec.

—————

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a meeting to prepare the sitting of 28 October, on the examination of the financial commitments of the Ministère des Ressources naturelles, and of 3 November, on the Fonds de lutte contre la pauvreté par la réinsertion au travail, and to organize its proceedings.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 27 October 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa). This motion reads as follows:

That the Québec National Assembly enjoin the Parti Québécois Government to immediately put an end to all cutbacks in health services provided to the population.

—————

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved, —That Bill 73, Water Resources Preservation Act, do now pass in principle.

26 October 1999

After debate thereon, the motion was carried and Bill 73 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 73 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

Report Stage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 17 June 1999, on the consideration of the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, on its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

The debate being concluded, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 35, An Act to amend the Agricultural Merit Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 35 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act to amend the James Bay Region Development Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 196, An Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.

Puis:

Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.

Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.

N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

26 October 1999

After debate thereon, the report was concurred in.

At 4.52 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

Debates Upon Adjournment

At 5.13 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held four debates upon adjournment:

- the first, in compliance with the Assembly's leave granted on 21 October 1999, on a question by Mrs. Loïselle (Saint-Henri-Sainte-Anne) to Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, about the bungalows at Emploi-Québec and their consequences on those most in need;
- the second, on a question by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) to Mr. Ménard, Minister of Public Security, about statements given by his press secretary;
- the third, on a question by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) to Mr. Landry, Minister of Finance, about Alternative-Vie insurance company;
- the fourth, on a question by Mr. Williams (Nelligan) to Mr. G. Baril, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, about the Tobacco Act and young people.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings with regard to its order of initiative on the Free-Trade Area of the Americas.

At 6.09 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 October 1999, at 10.00 o'clock a.m.

26 October 1999

ROYAL ASSENT

On Friday, 22 October 1999, at 9.10 o'clock a.m., in his office at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Louis Lebel, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 5 An Act to harmonize public statutes with the Civil Code;
- 56 An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President